
ИСПАНИЯ В СЕВЕРНОЙ АМЕРИКЕ: ОБЗОР ПЕРВОИСТОЧНИКОВ (1)

Н. Тоскано Лириа

Кафедра языка и литературы
Университет Сент-Джонс
Джамайка, Нью-Йорк, США, 11439

В статье рассматривается так называемый испанский период в истории Северной Америки, т.е. история региона до прибытия туда первых английских переселенцев на корабле «Mayflower». Автор показывает, в каком состоянии находится исследовательская база этого вопроса, и предлагает обзор первых письменных работ – опубликованных и рукописных документов – относящихся к этому периоду истории Северной Америки.

Ключевые слова: Испания, вице-королевство, Северная Америка, источники, электронная библиотека.

В последнее десятилетие как в англо-, так и испаноязычном мире вновь пробудился интерес к изучению тех забытых, преднамеренно или по недосмотру, или малоизученных документов, которые объединили литературное и историческое прошлое испанцев в Северной Америке. Новые технологии облегчили электронное преобразование малодоступных документов, разошедшихся изданий старых книг, включая и рукописные труды, а мировое интернет-пространство сделало их доступными любому, кто пожелает их использовать.

В США в последнее время активизировалась деятельность по переводу этих текстов, что разительно отличается от медлительности испанского мира, и в результате многие давно забытые испанские издания сегодня можно легко найти в английском переводе. Эта новая тенденция окончательно покончила с политикой, которую проводили США в период после договора Гуадалупе-Идальго (2), когда американцы даже сжигали некоторые испанские документы о Новой Мексике с целью стереть испанское прошлое этого региона и создать в нем новый англосаксонский мир по своему образу и подобию.

Проект «Параллельные Истории» (*Historias paralelas*) объединил Национальную Библиотеку Мадрида и Библиотеку Конгресса в Вашингтоне, чтобы облегчить доступ к этим основным документам для всех пользователей компьютера.

Проект «Мексиканские коллекции» (*Colecciones mexicanas*) (достаточно набрать эти слова в поисковике *Google*) напрямую открывает читателю две-

ри к факсимильным изданиям множества документов францисканской коллекции и к официальным документам вице-королевства, превращая в палеографа всякого желающего осуществить данную работу.

Заслуживает несомненной похвалы объемная работа виртуальной библиотеки Университета Аликанте – *Cervantesvirtual.com*, – которая через свою Американскую Коллекцию предоставляет в распоряжение читателей труднодоступные документы и книги. Заголовки документов, включенных в эту электронную коллекцию, которые отражают часть доанглийской истории и литературы Северной Америки, занимают более трех страниц.

Проект «Гутенберг» (*Gutenberg*) предлагает в электронном виде различные, свободные для скачивания основные труды по мировой истории и литературе, среди которых встречается множество классических испанских и испано-американских работ.

Поисковик *Google* предоставляет пользователям большое количество электронных документов, в основном классических, и зачастую довольно редких. Достаточно выбрать в поиске раздел полных изданий, чтобы найти ценнейшие книги, которые можно скачать бесплатно. Приведем в качестве примера «Коллекцию неизданных документов испанской истории» (*Colección de documentos inéditos para la historia de España*).

Самые обширные библиотеки мира уже теряют свое место в списке лучших, если не имеют секции электронных документов и книг. Среди тех, которые открыли подобные секции, Архив Индий в Севилье, Национальная библиотека Парижа, Публичная библиотека в Нью-Йорке или Королевская библиотека в Копенгагене.

Обнародование этих документов делает несостоятельным тезис большого числа североамериканцев, что история США началась с прибытием корабля «Мэй Флауэр» в Плимут, и преднамеренно забываящих прибытие Хуана Понсе де Леона во Флориду в день Пасхи в 1512 г., а также те 108 лет, которые предшествовали прибытию и укреплению англосаксонского мира в Северной Америке. Забывают также, что в этот период, длившийся более века, в Северную Америку пришли испанский алфавит и литература, давшие здесь право на жизнь языку, который и пятьсот лет спустя продолжает плодотворно развиваться, как в устной, так и в письменной форме.

Следует вернуть внимание к этому культурному наследию, которое до сих пор в США или замалчивали, или изучали крайне поверхностно, как в процессе получения среднего, так и высшего образования. Осуществить это можно путем открытия специальных курсов, на которых бы изучали данные испанские документы, а также путем публикации неизданных, пылящихся в архивах трудов, путем составления антологии лучших из этих текстов на испанском и английском языке, чтобы они были доступны для ознакомления как испаноязычному, так и англоязычному читателю, даже если этот читатель не намерен «копаться» в них с тщательностью исследователя или дипломированного специалиста.

При этом следует обозначить четкое различие между этапами вице-королевства и колонии. Часто забывают, что поселенец и первооткрыватель, монах и кабальеро – это фигуры, привнесшие средневековые черты на эту неизведанную землю, а позже – черты Возрождения и Барокко. И литература, и история вице-королевства отражают в себе сложную эпоху правления Габсбургов в Испании.

Период неоклассицизма и Просвещения принесли с собой новые вопросы, споры о религиозных догматах и нападки на «старый режим», на королевский абсолютизм и просвещенный деспотизм, которые завершились революцией во Франции, а также достижением независимости в Америке, продолжились в период экономического либерализма, который использовал концепцию «колония» и «колониализм», до тех пор не существовавшую в испанском мире. Эта привнесенная извне концепция сформировалась в период правления династии Бурбонов.

Для того чтобы доказать, что алфавит и письменность пришли в Северную Америку на испанском языке, мы представим в нашем списке в первую очередь первоисточники, написанные за те 108 лет, которые предшествовали прибытию корабля «Mayflower». Затем мы предложим читателю библиографию некоторых более поздних исследований по испанской истории США.

Эту первую литературу представляют образцы картографии: карты полушарий и карты Нового Света, рисунки морских и сухопутных путей, а также письма и доклады королевских картографов, священнослужителей, офицеров, солдат пехоты, переселенцев и пленных. Отметим также доклады и прошения, которые посылали вице-королю, Совету по делам Индий, какому-нибудь дворянину, прелатам монашеских орденов, а также испанскому королю, императору Габсбургов и самому Папе.

В большинстве случаев эти источники абсолютно субъективны, в них в первую очередь проявляется восторг и испуг автора от познания неизведанного, и вместе с тем они являют собой свидетельства очевидцев беспрецедентного момента в истории. Как и в эпоху Средних веков в самой Испании, труды по литературе и истории сливаются, объединяются в одно целое, являя собой первые письменные работы о Северной Америке. Помимо этого в доанглийский период были написаны и первое биографическое произведение, первая эпическая поэма, первая двуязычная книга, первая работа по лингвистике, первый религиозный труд, первая книга о спорте, первое драматическое произведение.

К наиболее ценным документам этого периода следует отнести:

1) источники по истории Северной Америки до прибытия корабля «Mayflower»:

а) источники по истории Флориды:

– *Los naufragios y comentarios de Alvar Núñez Cabeza de Vaca. – 1542;*

– *El memorial que hizo el doctor Gonzalo Solís de Merás de todas las jornadas y sucesos del adelantado Pedro Menéndez de Avilés su cuñado y reconquista de la Florida y justicia que hizo en Juan Ribao y otros franceses. – s/f;*

- *Los mártires de la Florida de Fray Luis Jerónimo de Oré. – 1617–1620.* История, повествующая о миссионерской деятельности иезуитов и францисканцев во Флориде с детальным объяснением миссионерской деятельности в Сан-Августине, в Гуале, в Джорджии, в районе Ахакана и Чесапикского залива, в Аппалачах и на западе Флориды;
- *La Florida de Fray Alonso de Escobedo. – 1609.* Существует лишь частичное издание этого обширного труда и издание, подготовленное еще в 90-е гг. г-жой Сунуну, но еще пока не увидевшее свет;
- *Confesionario en lengua castellana y timuquana del padre Francisco Pareja. Mexico. – 1613;*
- *Gramática de la lengua timuquana del padre Francisco Pareja. México. – 1614;*
- *Catecismo en lengua castellana y timuqua del padre Francisco Pareja. – 1817;*
- *Fidalgo de Elvas. – s/f;*
- *Luis Hernández de Biedma. – s/f;*
- *La Florida del Inca: historia de la adelantado Hernando de Soto, gobernador y capitán general del reino de la Florida, y otros heroicos caballeros, españoles y indios, del Inca Garcilaso. Lisboa. Pedro Craasbeck. – 1605.* Несмотря на то, что Инка Гарсиласо (3) никогда не был в Новом Свете, он почти дословно использовал рассказы непосредственных свидетелей. Это драматическое описание кончины и погребения Эрнандо де Сото (4) в реке Миссисипи, описанное двумя пехотинцами, Кармоной и Колесом;
- *Juan Pardo describe sus expediciones desde Santa Elena hasta Joara en el Catawba River, North Carolina. – s/f;*
- б) источники по истории Нью-Мексико:
 - *Siete ciudades de Cibola de Marcos de Niza. – 1539;*
 - *La relación de la jornada de Cibola compuesta por Pedro Castañeda de Nájera. – 1540;*
 - *La historia de la Nueva México de Gaspar Pérez de Villagrà. – 1610;*
- в) источники по истории Калифорнии и Аризоны:
 - *Diario de Sebastián Vizcaíno. – 1602–1603;*
 - *Relación de la jornada que hizo el General Sevastián Vizcayno al descubrimiento de las Californias el año de 1602 por mandado del Señor Excelentísimo conde de Monterey, Virrey que era de la Nueva España de Fray Antonio de la Ascensión. – s/f;*
 - *Relación brebe, en que se da noticia del descubrimiento que se hizo en la Nueva España en la Mar del Sur; desde el puerto de Alcapulco hasta más adelante en el cabo Mendocino; en que se da cuenta de las riquecas y buen temple y comodidades del Reyno de Californias y de cómo podrá su Magestad a poca costa pacificarle y encorpararle en su Real Corona y hazer que en el se pedrique el Santo Ebanjelio, por el padre fray Antonio de la Ascensión religioso Carmelita Descalco y que se halló en el y como cosmógrafo los demarcó. – s/f;*

2) источники по истории Северной Америки после прибытия корабля «Mayflower»:

– *Memorial de Fray Alonso de Benavides. – 1630 y 1634;*

– *Derrotero y diario de Fray Francisco Atanasio Domínguez y de Fray Francisco Silvestre Vélez de Escalante. – 1776;*

– *Relación histórica de la vida del venerable padre fray Junípero Serra de Fray Francisco Palou. – s/f;*

– *La Pimería Alta del padre Eusebio Kino. – s/f;*

– *Relación del descubrimiento del reino de la California. Nicolás de Cardona. – 1632;*

– *Origen y principio del juego de pelota que los indios Apalachinos y Yustacanos han estado jugando desde su infidelidad hasta el año de 1676 de Fray Juan de Paiva. – s/f.*

Коротко прокомментируем некоторые из указанных работ, являющиеся первыми письменными трудами в Северной Америке.

В качестве знаковой работы этот список возглавляет *Los Naufragios* Альвара Нуньеса Кабеса де Ваки (5), в которой описано трагическое окончание экспедиции Панфило де Нарваэса (6), 8 лет скитаний и выживания автора и трех его товарищей – Герреро, Дорантеса и марроканца Эстебана Асамора – по всему югу США от Флориды до территорий Аризоны с целью добраться до Мексики.

El memorial que hizo el doctor Gonzalo Solís de Merás de todas las jornadas y sucesos del adelantado Pedro Menéndez de Avilés su cuñado y reconquista de la Florida y justicia que hizo en Juan Ribao y otros franceses является одной из интереснейших работ. Это первая записанная биография дон Педро Менендеса де Авилеса (7), известной исторической личности Северной Америки. Повествование начинается с указания знатности происхождения Педро Менендеса, жившего в доме доньи Пайи, в котором когда-то проживали готские короли, последним из которых был король Родерих. По этой причине место, где дом был построен, назвали Королевским холмом. Юношеский опыт мореплавания Менендеса де Авилеса представлен автором как событие, предшествовавшее его блистательной карьере в качестве аделантадо (8) Флориды.

В этом труде излагается и история основания в 1565 г. первого североамериканского города Сан-Августина, а также описывается первая месса, произнесенная там отцом Лопе де Мендосой-и-Грахалесом. Автор описывает и тот печальный итог, в который вылилась попытка французских гугенотов обосноваться там, и разгром французского поселения испанцами во главе с Менендесом де Авилесом, и жестокую месть испанцам французского гугенота Доминика де Гурже. Солис де Мерас подробно перечисляет четкие указания, отданные Филиппом II, по завоеванию этой территории, объясняет стратегическую важность Багамского пролива для контроля Карибского бассейна, указывает на невозможность того, чтобы небольшая группа испанцев,

которые сами испытывали нехватку продовольствия, смогла бы прокормить большое число французских пленников, которые, будучи освобожденными, могли бы просто покончить с испанским населением.

Автор описывает и первую встречу Педро Менендеса де Авилеса с королем индейского племени калуса Карлосом, который контролировал весь юг Флориды с уединенного острова, сегодня называемого Маунд Ки, расположенного в зоне форта Майерс на Коста де Караколес, в устье реки, которую испанцы называли Каноас. П. Менендес укрепил свои связи с Карлосом, женившись на его сестре, которую при крещении нарекли Антония. На этом окруженном мангровыми лесами островке, где жил индейский король, была основана первая миссия иезуитов во Флориде, которую поручили возглавить отцу Рохелю.

Другим серьезным трудом, о котором следует сказать особо, является *Relación de la Jornada de Cibola* Педро Кастаньеды де Нахеры. Он содержит описание подготовки и осуществления экспедиции Франсиско Васкеса де Коронадо (9) по территориям Соноры, Аризоны, Новой Мексики и равнинам Канзаса. Эта работа написана в художественной манере, однако сохраняет историческую достоверность, включая и детальное описание традиций уроженцев Сиболы и Тигекса, и пасущихся на огромных равнинах стад бизонов, никогда не виданных до этого европейцами. Интересно и первое описание Большого Каньона реки Колорадо, или реки Тисон, как ее назвал в своем докладе впервые обнаруживший ее Гарсия Лопес де Карденас. Автор приводит и объяснения Коронадо, почему он вернулся в Мексику из-за своего падения с лошади, которые считает неубедительными, а также показывает расхождения во мнениях по этому вопросу его солдат.

Многих удивляет тот факт, что в 1610 г. на североамериканской земле была написана первая эпическая поэма. *La historia da la Nueva México* Гаспара де Вильягры, изданная в 34 тт., повествует обо всех экспедициях, принятых испанцами для того, чтобы обосноваться в Новой Мексике: первая, организованная Франсиско Васкесом де Коронадо в 1540 г., вторая – Франсиско Санчеса Чамускадо, и третья – Антонио де Эспехо (10), проведенная в 1582 г., за которыми следуют экспедиции, осуществленные без согласия вице-короля: в 1590 г. Гаспара Кастаньо де Сосы и карательная экспедиция капитана Леивы в 1592 г., который существенно превысил свои полномочия. И, наконец, экспедиция Хуана де Онъате, задуманная еще в 1595 г. и не осуществленная до 1598 г.

Кроме этого произведения, обо всех этих экспедициях повествуют и убедительные документы, которые являются важной частью антологии, относящейся к этому историческому периоду.

Ключевым моментом поэмы является описание событий в неприступной крепости Мальпаис, расположенной в местечке Пеньол де Акома, в пустынной зоне на западе Альбукерке. Представляет интерес и образ жизни солдат, участвовавших в этих экспедициях. О нем мы узнаем на страницах, где рассказывается о непомерных работах и тяготах, выпавших на их долю,

еще в тот период, когда они стремились получить награды от императора за проделанную работу.

Хотелось бы завершить этот короткий обзор любопытным фактом и кратким нравоучением.

В 90-е гг. XX в. в Вашингтоне Национальным Фондом Гуманитарных наук (*National Endowment for the Humanities*) были опубликованы доклады капитана Хуана Пардо-и-де-ла-Бандеры об экспедиции, проведенной от форта Санта-Элена в Южной Каролине до гор Северной Каролины. В индейском поселении на территории, по которой за 40 лет до этого прошел Эрнандо де Сото, капитан Пардо оставил 30 испанцев, основавших там форт. Археологи из Северной Каролины, из Университетов Тулэйна (Луизиана) и Оклахомы вычислили место, где был построен этот форт: в прекрасной долине, пересекаемой рекой, где жили индейцы катауба. В течение нескольких лет они проводят там археологические раскопки. Результаты этих раскопок будут иметь огромное значение, поскольку мало кто из американцев может предположить, что испанцы смогли построить укрепленный форт на такой высокой географической широте.

Автор сам отправился в это место, а по дороге задержался, чтобы насладиться красотой залива, названного испанцами залив Санта-Мария, а коренным населением – Чесапикский залив, а также чтобы осмотреть археологические раскопки, проводимые в Джеймстауне, основанном англичанами в 1607 г. и имевшем очень короткую судьбу. Немногие знают и о миссии в нескольких километрах от этого места, организованной испанскими иезуитами сорока годами ранее. В этой миссии умер ее основатель, отец Сегура, и его товарищи, сведения о ней имеются во многих документах, о которых упоминалось выше.

Многие из испанских документов Северной Америки опубликованы или переведены в электронный вид, составлены каталоги. Тем не менее, многое еще предстоит сделать. В архивах Королевской Академии Истории, в манускриптах, цитируемых Хуаном Баутистой Миньосом, в поручениях Педро Фернандеса де Пульгара, находящихся в соборе г. Паленсия, в коллекциях францисканских архивов Мехико, в библиотеке Палафоксиана (*Palafoxiana*) г. Пуэблы, в Архиве Индий в Севилье и во многих других официальных и церковных архивах находится огромное количество документов о Северной Америке, которые еще не изданы и которые необходимо обнародовать. Требуется восстановить испанское прошлое США, почти стертые на сегодняшний день политиками, и воссоздать его из небытия.

Библиография трудов по истории Северной Америки в испанский период

Benavides Fray Alonso. Memorial. – Madrid, 1630.

Bolton Herbert Eugene. Kino's Historical Memoir of Pimería Alta. The Arthur H. Clark Company. – Cleveland, 1919.

Bosque Fernando. Diary of Fernando del Bosque. Doc. № AJ-016. Wisconsin Historical Society. – Wisconsin, 2003.

Bourne Edward Gaylord. Narratives of the Career of Hernando de Soto. A.S. Barnes and Company. – N. Y., 1904.

Cárdenas y Cano Gabriel. (Pseudónimo de Barcia) Ensayo cronológico para la historia general de la Florida. Oficina real. – Madrid, 1723.

Castañeda de Nájera Pedro. Relación de la Jornada de Cibola compuesto por Pedro Castañeda de Nájera, donde se trata de todos aquellos poblados y ritos y costumbres, (circa 1560), Ms. Lenox Public Library, Rich Collection № 63. – N. Y., 1596.

Catálogo por orden cronológico de los manuscritos relativos a América existentes en la Biblioteca nacional de Buenos Aires. Imprenta de la Biblioteca Nacional. – Buenos Aires, 1905.

Chapman Charles. A History of California. The Spanish Period. The MacMillan Company. – N. Y., 1921.

Chapman Charles. Catalogue of Materials in the Archivo General de Indias for the History of the Pacific Coast and the American Southwest. University of California Press. – Berkeley, 1919.

Chapman Charles Edward, ed. Expedition on the Sacramento and San Joaquín Rivers in 1817. Diary of Fray Narciso Durán. University of California. – Berkeley, 1911.

Civezza Fra Marcellino da. Saggio di bibliografia geográfica stórica etnográfica sanfrancescana. Ranieri Guasti. – Prato, 1879.

Clark Robert Carlton. The Beginnings of Texas, 1684–1718 // Bulletin of The University of Texas. – № 98. – Austin, 1907.

Coester Alfred. The Literary History of Spanish America. The MacMillan Co. – N. Y., 1916.

Colección de documentos inéditos del Archivo de Indias. – Madrid, 1870. – T. XIII: José María Pérez.

Colección de documentos inéditos del Archivo de Indias. Imprenta de Frías. – Madrid, 1872.

Colección de documentos inéditos para la Historia de España. Vida y escritos del padre Las Casas. Tomo 70. Imprenta de Miguel Ginesta. – Madrid, 1879.

Colección de documentos inéditos relativos al descubrimiento, conquista y organización de las antiguas posesiones españolas de América y Oceanía sacados de los archivos del reino, y muy especialmente del de Indias. – Madrid, 1872. – T. XVII: Imprenta del Hospicio.

Coues Elliott. On the Trail of a Spanish Pioneer. The Diary and Itinerary of Francisco Garcés, in his Travels Through Sonora, Arizona and California. 1775–1776. Francis P. Harper. – N. Y., 1900.

Eldredge Zoeth Skinner. The Beginning of San Francisco from the Expedition of Anza, 1774 to the City Charter of April 15, 1850. – San Francisco, 1912.

Engelhardt Fr. Zephryn, O.F.M. The Franciscans in Arizona. Holy Childhood Indian School. Harbor Springs. – Michigan, 1899.

Engelhardt Fr. Zephryn, O.F.M. The Missions and Missionaries of California. The James H. Barry Company. – San Francisco, 1912.

Escobedo Fray Alonso Gregorio. La Florida. Ms. 187. Biblioteca Nacional. – Madrid, s/f.

Fabié Antonio María. Ensayo histórico de la legislación española en sus Estados de Ultramar. Sucesores de Rivadeneira. – Madrid, 1896.

Fabié Antonio María. Vida y escritos de Fray Bartolomé de las Casas, obispo de Chiapa. Miguel Ginesta. – Madrid, 1879.

Fairbanks George R. The History of Florida from its Discovery by Ponce de León in 1512, to the Close of the Florida War, in 1842. J.B. Lippincott & Co. and Columbus Drew. – Philadelphia, 1871.

Fernández de Navarrete Martín. Colección de los viages y descubrimientos, que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo XV. Imprenta real. – Madrid, 1825.

Florencia Fray Francisco. Historia de la Provincia de la Compañía de Jesús de Nueva España. Dividida en ocho libros. Ivan Joseph Gvillena Carrascoso. – México, 1694.

García de la Riega Celso. La Gallega, nave capitana de Colón en el primer viaje de descubrimientos. Viuda de J.A. Antúnez. – Pontevedra, 1897.

García Icazbalceta Joaquín. Bibliografía mexicana del siglo XVI. Andrade y Morales. – México, 1816.

García Icazbalceta Joaquín. Colección de documentos para la historia de México. J.M. Andrade. – México, 1858.

García Icazbalceta Joaquín. Obras. Viuda de Agueros. – México, 1896 y 1899.

Garcilaso de la Vega Inca. Historia de la Florida. Imprenta de Villalpando. – Madrid, 1803.

Gayangos Pascual. Catalogue of the Manuscripts in the Spanish Language in the British Museum. Printed by Order of the Trustees. – London, 1877.

Greenhow Robert. The History of Oregon and California. Appleton and Co. – N. Y.; Philadelphia, 1845.

Guiteras Pedro. Conquista de la Habana, 1762. T.K. and P. G. Collins. Parry and McMillan. – Philadelphia, 1856.

Hernández de Biedma Luis. «Relación de la Isla de la Florida», Colección de varios documentos para la Historia de la Florida y Tierras adyacentes. – London, 1888.

Herrera Antonio. Historia general de los hechos de los castellanos en las islas y Tierra Firme del mar Océano. Imrenta real. – Madrid, 1601–1615.

Hildrup Jesse S. The Missions of California and the Old South West. A.C. McClurg & Co. – Chicago, 1909.

Hodge Frederick Webb et al, Ed. and Trans. Fray Alonso de Benavides' Revised Memorial of 1634. The University of New Mexico Press. – Albuquerque, 1945.

Houck Louis. The Spanish Régime in Missouri. R.R. Donnelley & Sons Company. – Chicago, 1909.

Jameson J. Franklin. Original narratives of Early American History. Spanish Exploration in the Southwest, 1542–1706 Charles Schribner's Sons. – N. Y., 1916.

Jaramillo Juan. Relación que dió el capitán Juan Jaramillo (circa 1560) // Archivo General de Indias. – Patronato, 20. – № 5. – R. 8.

Johnson William Henry. Pioneer Spaniards in North America. Little, Brown, and Co. – Boston, 1903.

López de Velasco Juan. Geografía y descripción Universal de las Indias. Fortanet. – Madrid, 1894.

Las Casas, Fray Bartolomé. Colección de las obras del venerable obispo de Chiapa, don Bartolomé de las Casas, defensor de la libertad de los americanos. Rosa librero. – París, 1822.

Lowery Woodbury. The Spanish Settlements Within the Present Limits of the United States. Florida 1562–1574. The Knickerbocker Press. – New York; London, 1905.

Lummis Charles F., ed. The Land of Sunshine. The Magazine of California and the West. Land of Sunshine Publishing Co. – Los Angeles, Ca, 1901.

Martín-Merás Luisa. La toma de Pensacola a través de los mapas. – 1781.

Martyr D'Anghera Peter. De Orbe Novo. Trad. Francis Augustus MacNutt. G.P. Putnam's Sons. The Knickerbocker Press. – New York; London, 1912.

Medina José Toribio. El portugués Esteban Gómez al servicio de España. Imprenta Elzeviriana. – Santiago de Chile, 1908.

Medina José Toribio. El veneciano Sebastián Caboto al servicio de España. Imprenta y Encuadernación Universitaria. – Santiago de Chile, 1908.

Morel-Fatio M. Alfred. Catalogue des manuscrits espagnols et des manuscrits portugais. Imprimerie Nationale. – Paris, 1892.

Monette John. W. History of the Discovery and Settlement of the Valley of the Mississippi, by the Three Great European Powers, Spain, France, and Great Britain. Harper & Brothers. – N. Y., 1848.

Mota Padilla Matías. Historia de la conquista de la provincia de la Nueva Galicia. Tip. de Gob. a cargo de J. Santos Orosco. – Guadalajara, 1856.

Muñoz y Manzano Cipriano. Conde de la Viñaza. Bibliografía española de lenguas indígenas de América. Sucesores de Rivadeneira. – Madrid, 1892.

Navarrete. M.F. de. Viajes de Cristóbal Colón. Calpe. – Madrid, 1922.

Nieremberg Juan Eusebio. Varones ilustres de la Compañía de Jesús. Mensajero del Corazón de Jesús. – Bilbao, 1889.

Novo y Colson Pedro. Sobre los viajes apócrifos de Juan de Fuca y de Lorenzo Ferrer Maldonado. Imprenta de Fontanet. – Madrid, 1881.

Núñez Cabeza de Vaca Alvar. Relación de los naufragios y comentarios. Victoriano Suárez. – Madrid, 1906.

O'Gorman Thomas. A History of the Catholic Church in the United States. The Christian Literature Company. – N. Y., 1894.

Oré Fray Luis Jerónimo. Relación de los mártires que a avido en las provincias de la Florida. – Madrid, 1617.

Palou Fray Francisco. Relación histórica de la vida y aposteoliasmtareas del venerable padre Fray Junípero Serra, y de las Misiones que fundó en la California Septentrional, y nuevos establecimientos de Monterey. Felipe de Zúñiga y Ontiveros. – México, 1787.

Pardo Juan. Account of Florida 1566–1568 Document № AJ-139 Wisconsin Historical Society. – Wisconsin, 2003.

Pareja Francisco. Cathecismo en lengua castellana y timuquana. Viuda de Pedro Balli. – México, 1612.

Pareja Francisco. Cathecismo en lengua castellana y timuquana. Viuda de Pedro Balli. – México, 1613.

Pareja Fray Francisco. Cathecismo y breve exposición de la doctrina christiana. Viuda de Pedro Balli. – México, 1612.

Pareja Francisco. Cathecismo y examen para los que comulgan en lengua Castellana y Timuquana. Viuda de Pedro Balli. – México, 1627.

Paz y Meliea A. Nobiliario de conquistadores de Indias. Sociedad de Bibliófilos Españoles. – Madrid, 1892.

Pereyra Carlos. Historia de América Española. Saturnino Calleja. – Madrid, 1876.

Pigafetta Antonio. Trad. Federico Ruíz Morcuende. Primer viaje en torno del globo. Calpe. – Madrid, 1922.

Pimentel Francisco. Obras completas de don Francisco Pimentel. Tipografía Económica. – México, 1903.

Prince L. Bradford. A Concise History of New Mexico. The Torch press. – Cedar Rapids, Iowa, 1912.

Prince L. Bradford. Historical Sketches of New Mexico from the Earliest Records to the American Occupation. Leggat Brothers and Ramcey, Millett & Hudson. – N. Y.; Kansas City, 1883.

Prince L. Bradford. Spanish Mission Churches of New Mexico. The Torch Press. – Cedar rapids, Iowa, 1915.

Relación del viage hecho por las goletas Sutil y Mexicana en el año de 1792 para reconocer el estrecho de Fuca. Imprenta Real. – Madrid, 1802.

Richman Irving Berdine. California Under Spain and Mexico 1535–1847. The Riverside Press. – Boston; N. Y., 1911.

Rivera Agustín. Principios críticos sobre el virreinato de la Nueva España i la Revolución de independenciam. Tipografía de Vicente Veloz. – Lagos, 1887.

Robertson James Alexander. List of Documents in Spanish Archives relating to the History of the United States, which have been Printed or of which Transcripts are Preserved in American Libraries. The Carnegie Institution. – Washington, 1910.

Rodríguez Villa Antonio. Catálogo General de manuscritos de la Real Academia de la Historia (1910–1912) Versión digital. Antigua: Historia y arqueología de las civilizaciones. – 2005.

Rose Robert Selden. The Portolá Expedition of 1769–1770. University of California. – Berkeley, 1911.

Ruidíaz y Caravia Eugenio. La Florida. Su conquista y colonización por Pedro Menéndez de Avilés. Hijos de J. A. García. – Madrid, 1893.

Salvá Miguel y Sáinz de Baranda Pedro. Colección de documentos inéditos para la Historia de España. – Madrid, 1849. – T. XV: Viuda de Calero.

Sánchez Montañés Emma. Fronteras culturales de Norteamérica: ciencia, etnología y arte en las expediciones españolas del siglo XVIII a la costa del Pacífico. Universidad Complutense. – Madrid, s/f.

Sabin Joseph. A Dictionary of Books Relating to America, from its Discovery to the Present Time. Sabin & Sons. – N. Y., 1873.

Saunders Charles Francis, Chase J. Smeatton. The California Padres and their Missions. Houghton Mifflin Company. – Boston; N. Y., 1915.

Shea John Gilmary. History of The Catholic Missions Among the Indian Tribes of the United States, 1529–1854. Edward Dunigan and Brother. – N. Y., 1855.

Shepherd William R. Guide to the Materials for the History of the United States in Spanish Archives. Carnegie Institution. – Washington, 1907.

Shipp Barnard. The History of Hernando de Soto and Florida; Record of the Events of Fifty-six Years, from 1512 to 1568. Robert M. Lindsay. – Philadelphia, 1881.

Sigüenza y Góngora Carlos. Descripción de la Baía de Santa María de Galve (antes Pançacola) de la Movila, y Rio de la Paliçada ó Misisipi, en la Costa Septentrional del Seno Mexicano. Ms. RAH, Col Muñoz. – T. 11. – № 2.

Sigüenza y Góngora Carlos. Mercurio volante con las Noticias de la recuperacion de las Provincias del nuevo México conseguida por D. Diego Vargas Zapata y Luxán Ponce de Leon, Gobernador y capitán general de aquel Reyno. – México, 1693–1694.

Slade Alissa M. An Analysis of Artifacts and Archaeology at 8JE106, A Spanish Mission Site in Florida. The Florida State University M.A. Thesis. – 2006.

Smith Donald Eugene. Ed., Teggart, Frederick J. Diary of Gaspar de Portolá during the California Expedition of 1769–1770. University of California Press. – Berkeley, 1909.

Stevens Henry. Bibliotheca Americana or a Descriptive Account of My Collection of Rare Books Relating to America. Whittingham and Wilkins. – London, 1862.

Stevenson Edward Luther. Early Spanish Cartography of the New World. American Antiquarian Society. – April, 1909.

Sutherland C. Material tipo de la colección de Sessé y Mociño en el Real Jardín Botánico de Madrid // Anales Jard. Bot. – Madrid. – 1997. – № 55 (2).

Teggart Frederick J. The Portolá Expedition of 1769–1770. Diary of Miguel Costansó. University of California. – Berkeley, 1911.

Ternaux H. Bibliothèque Américaine ou catalogue des Ouvrages relatifs a l'Amérique qui ont paru depuis sa découverte jusqu'a l'an 1700. Arthus-Bertrand. – Paris, 1837.

Torres Campos Rafael. España en California y en el Noroeste de América. Sucesores de Rivadeneyra. – Madrid, 1892.

Torres de Mendoza Luis. Colección de Documentos inéditos relativos al descubrimiento, conquista y organización de las antiguas posesiones españolas de América y Oceanía. sacados de los Archivos del reino, y muy especialmente del de Indias. Imprenta de Frías. – Madrid, 1867.

Truman Ben O. The California Missions. A Veteran Travelers Pleasant Memories of Them // The New York Times. – 1891. – January, 25.

Twitchell Ralph Emerson. The Spanish Archives of New Mexico. The Torch Press. – Cedar Rapids, Iowa, 1914.

U.S. Hispanic Heritage. Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage. HIRC Publishers.

Vedia Enrique. *Historiadores primitivos de Indias*. Biblioteca de Autores Españoles. Tomo primero. M. Rivadeneyra. – Madrid, 1858.

Vélez Escalante Silvestre y Atanasio Domínguez Francisco. *Derrotero y diario*. Ms. Colección Tavera. Ms. 435-2. 1776. 1777. 1637.

Vigil Ciríaco Miguel. *Noticias biográfico-genealógicas de Pedro Menéndez de Avilés, Primer Adelantado y conquistador de la Florida*. La Unión. – Avilés, 1892.

Villagrà Gaspar. Ed. Mercedes Junquera. *Historia de la Nueva México*. Historia 16. Colección Crónicas de América, 51. – Madrid, 1989.

Winsor Justin. Ed. *Narrative and Critical History of America*. The Riverside Press. – Boston; N. Y., 1886.

ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Перевод с испанского И.Ю. Краснощековой.
- (2) Мирный договор Гуадалупе-Идальго 1848 г. завершил после поражения Мексики американо-мексиканскую войну 1846–1848 гг. См.: *Treaties, conventions, international acts, protocols and agreements between the United States of America and other powers*. – Wash., 1910. – V. 1.
- (3) Инка Гарсиласо де ла Вега – перуанский историк конца XVI – начала XVII в.
- (4) Эрнандо де Сото – испанский мореплаватель и конкистадор середины XVI в., который возглавил первую завоевательную экспедицию европейцев к северу от Мексики, вглубь территории современных Соединенных Штатов; стал первым европейцем, пересекшим Миссисипи и оставившим документальное подтверждение этого.
- (5) Альвар Нуньес Кабеса де Вака – испанский конкистадор, исследователь Нового Света, парагвайский губернатор.
- (6) Панфило де Нарваэс – испанский конкистадор, первооткрыватель устья Миссисипи.
- (7) Педро Менендес де Авилес – испанский адмирал. В 1565 г. основал первое постоянное европейское поселение в Северной Америке – Сан-Августин (англ.: Сент-Огастин). Первый губернатор Испанской Флориды.
- (8) Аделантадо – в колониальной Испании титул конкистадора, который направлялся королем на исследование и завоевание земель, лежащих за пределами испанских владений.
- (9) Франсиско Васкес де Коронадо – первый европейец, посетивший юго-запад современных США и открывший, среди прочего, Скалистые горы и Большой Каньон.
- (10) Антонио де Эспехо – испанский конкистадор, ученый-натуралист, исследовавший территории современных американских штатов Нью-Мексико и Аризона.

SPAIN IN NORTH AMERICA: FIRST WRITTEN SOURCES

N. Toscano Liria

Languages and Literature
St. John University
Jamaica, New York, 11439

The article deals with the Spanish (pre-«Mayflower») period in North American History. The author examines the scope and availability of the documents of the period – both manuscripts and printed works and provides annotations for the most important ones among them. The author considers it necessary that the Spanish period of America be reintroduced as an important stage in US history.

Key words: Spain, Spanish written documents, North America, Spanish conquistadors, electronic libraries.